

Chers présidents de club et amis de billard en Suisse Romande

Nous vous envoyons cette lettre en allemand, puisque nous n'avions malheureusement aucune possibilité en si peu de temps, de laisser traduire en français lisible. Nous espérons vous avez la compréhension pour cela et pouvez nous soutenir quoique à cette demande importante. Pour des questions, vous pouvez nous contacter sur l'E-Mail (rico_guerriero@gmx.ch).

Plusieurs remerciements, et nous comptons sur vous.

BCNL
Rico Guerriero

Werte Clubpräsidenten,

Vor gut 2 Wochen habt Ihr alle von der Sektion Pool das Protokoll der Ausserordentlichen Delegiertenversammlung sowie den von uns gestellten und in abgeänderter Version genehmigten Antrag erhalten. Im beigelegten Erklärungsbrief wurdet Ihr aufgefordert, bis Ende November 2007 zu den neuen Reglementen Stellung zu beziehen, respektive all jene Punkte der Sektion Pool zu melden, mit welchen Ihr nicht einverstanden seid. Dies betrifft insbesondere das Wettspielreglement sowie das Disziplinar-, Sanktions-Strafkommisssions- und Rekursreglement.

Da wir vom BC National Littau sicherstellen möchten, dass möglichst viele Clubs dieser Aufforderung nachkommen, treten wir mit diesem Brief mit Euch in Kontakt. Dass an der ADV von 36 aktiven Clubs nur gerade deren 12 anwesend waren, hat uns bestärkt, diesen Weg zu wählen.

Viele von Euch haben die Diskussionen zu diesem Thema im Forum von swissbillard.ch mitverfolgen können und, so hoffen wir, habt auch bereits Stellung zu den neuen Reglementen bezogen? Für alle anderen führen wir hier nun die von uns bemängelten Punkte auf, damit Ihr einen Einblick in die zum Teil haarsträubenden Reglemente erhaltet.

Sollte der eine oder andere von Euch derselben Meinung wie wir sein, könnt Ihr selbstverständlich unseren Antrag oder einzelne Punkte daraus übernehmen. Auf Anfrage (per Mail an rico_guerriero@gmx.ch) stellen wir Euch den Antrag auch elektronisch zur Verfügung. Somit könnt Ihr diesen dann in Eurem Sinne ergänzen oder abändern und Ihr müsst nicht alles selber schreiben.

Um Reglementspositionen zu ändern, müssen **mindestens 1/3 der aktiven Clubs (d.h. 12 von 36) den gleichen Punkt bemängeln!** Im Anschluss daran wird über den Punkt an der DV oder im Zirkularbeschluss abgestimmt.

Votre opinion est importante!

S'il vous plaît, assurez que vous déposez au terme fixé, un document signé par vos présidents à l'association jusqu'au

30 novembre 2007

au plus tard!

Der BCNL

PS: Wann die Frist genau abläuft, ist leider nicht völlig klar. Offiziell ist Ende November 2007 im Brief angegeben. Da aber weder sämtliche Adressen der Clubs bzw. Präsidenten noch sämtliche Reglemente in Französisch übersetzt waren zum Zeitpunkt als der Brief kam, sind wir der Überzeugung, dass die Frist verlängert werden müsste bis ca. Mitte Dezember 2007.

Stellungnahme BCNL zu den neuen Reglementen g. Punkt 5.3 Sektionsreglement

Règlement de compétition

2.5.1 Autorisation de jouer lors de CS

Les joueurs qui représentent une autre patrie lors des CE ou CM n'ont pas le droit de participer au CS de l'année en cours et de l'année suivante.

Diese Regelung ist diskriminierend und entspricht nicht internationalen Gepflogenheiten. Alle Lizenzspieler mit Wohnsitz in der Schweiz sollen an der SM teilnehmen dürfen. Ausländer mit Wohnsitz in der Schweiz können EM und WM ja ausschliesslich für ihre entsprechende Nation bestreiten.

2.9.3 Répartition régionale

Le lieu du tournoi est le point de départ additionné d'un rayon de 70 km routières. Le jour du début du tournoi fait foi.

Dies erachten wir als Veranstalter für nicht ausreichend. 100 Kilometer wären besser, da die Regionen mit vielen Spielern näher beieinander liegen.

Règlement disciplinaire et de sanctions

1. Généralités

Lors de tout délit, il est prévu que non seulement la personne qui l'a commis ou qui en est responsable soit sanctionnée, mais également toute personne qui en a eu connaissance et qui a omis de le signaler.

Dieser Absatz soll komplett gestrichen werden. Denunzierungspflicht darf nicht sein!

2. Genres de sanctions

Des amendes ou des suspensions de jeu peuvent être prononcées séparément ou en combinaison des deux.

Une amende est à payer dans un délai de 30 jours dès l'émission de la facture. Si elle n'est pas payée dans ce délai, elle sera majorée d'un montant allant de Frs. 50.- à Frs 200.-. Si l'amende majorée reste impayée dans le nouveau délai fixé, le joueur concerné, respectivement tous les joueurs du club concerné, seront automatiquement suspendus pour toutes les compétitions de la section Pool.

Hier sollten die üblichen Mahngebühren erhoben werden! Bezahlt ein Spieler auch nach Ablauf aller Mahnfristen nicht, kann er bis zur Bezahlung **seines** Ausstandes gesperrt. Auf gar keinen Fall kann ein Club für die Vergehen seiner Mitglieder gesperrt werden!

3. Suspension de jeu

La suspension d'un club peut être prononcée pour une durée déterminée allant d'un mois jusqu'à quatre ans. Le club suspendu et tous les membres de celui-ci sont exclus de toutes les compétitions de la section Pool pendant toute la durée de la suspension.

La suspension d'un joueur peut être prononcée pour une durée déterminée allant d'un mois jusqu'à quatre mois. Pendant la durée de la suspension, il est exclu de toutes les compétitions de la section Pool ainsi que de toutes les compétitions internationales.

Le club est responsable de ses joueurs licenciés

Club- und Spielersperren sollten ein Jahr nicht übersteigen – auch in schweren Fällen nicht.

Der Club kann für seine Mitglieder keine Haftung übernehmen. Das ist rechtlich nicht durchsetzbar. Spieler sind Privatpersonen, die ein Lizenzformular unterschreiben und dadurch mit dem Verband in eine (rechtliche) Beziehung gelangen.

4. Compétences

La CT sanctionne des délits de joueurs si ceux-ci peuvent être frappés par une suspension d'un mois et/ou d'une amende de Frs. 500.-. Les délits qui demandent une sanction plus élevée sont dénoncés par la CT auprès du comité moyennant une demande de sanction écrite. Le comité sanctionne tous les délits et mépris qui ne sont pas sanctionnés par la CT.

Der Vorstand soll alle Sanktionen aussprechen, durchführen und den Spieler mittels eingeschriebenen Brief informieren.

5. Opposition

Il est possible de faire opposition par écrit contre les sanctions de la CT auprès du comité dans un délai de 10 jours à compter depuis la réception de l'envoi recommandé. L'opposition écrite est à envoyer au président de la section Pool. Le sceau postal fait foi. L'opposition n'a pas d'effet de report.

Le comité examine l'opposition et rend une nouvelle décision. Le comité a la compétence de confirmer ou de modifier la décision de la CT. Il est également de sa compétence de prononcer une sanction plus élevée que celle de la CT.

Postversand sollte durch Poststempel ersetzt werden. Weiter sollte ein Einspruch eben genau aufschiebende Wirkung haben, da der Sachverhalt nur einseitig beurteilt wurde. Der Sünder sollte ebenfalls per eingeschriebenem Brief innert 20 Tagen über die Entscheide informiert werden.

Règlement de la commission correctionnelle

1.1 Champ d'application

Letzter Satz: **Dans le cas d'une sanction prononcée contre des jeunes en dessous de 18 ans, l'amende est limitée au montant maximum de Fr. 500.00.**

Jugendliche unter 18 Jahren sollten keine Geldstrafen bezahlen müssen, da es ja eigentlich deren Eltern trifft. In schwerwiegenden Fällen bräuchte eine Sperre wohl den gewünschten Lerneffekt.

2.1 Membres

La commission correctionnelle est formée par le comité de la section en fonction.

Aktive am Spielbetrieb teilnehmende Vorstandsmitglieder haben in den Ausstand zu treten, um Interessenskonflikten vorzubeugen.

4. Règlement de sanction

Dans ce règlement, la section établit le catalogue de sanctions contenant les infractions punissables et décrit les directives concernant la compétence de la procédure applicable lorsqu' une sanction est infligée ainsi que la procédure d'un recours éventuel selon le règlement relatif au recours.

Wir verstehen hier nur Bahnhof. Dieser Satz muss dringend umformuliert werden.

5. Sanctions

Hier führen wir die einzelnen Strafen nicht auf. Wir erachten diese als grundsätzlich zu hoch! Missachten von Bekleidungs Vorschriften sollte beispielsweise mit einem Spielverbot für das betreffende Turnier geahndet werden. Einsatz von nicht spielberechtigten Spieler sollte zur Disqualifikation führen. Fehlbare Turnierleitungen sollten ein Durchführungsverbot für die laufende Saison erhalten. Eine lebenslängliche Sperre ist jenseits von Gut und Böse!

Règlement de recours

2.1 Constitution

La CR est constituée du président et de quatre autres membres à élire par la SP pour la durée de quatre ans. Les membres de la CR ne peuvent pas appartenir au même club de Pool Billard.

Der aktiven Rekurskommission dürfen keine aktiven Lizenzspieler angehören, um Interessenskonflikten vorzubeugen.

3.3 Faits

La CR peut faire des recherches sur des faits qui n'ont pas été mentionnés par les parties mais qui sont significatifs pour l'appréciation du litige.

Was? Bitte umformulieren.

4.3 Recours

Le recours se porte contre

- l'organe de la fédération qui a pris la décision mise en question
- le club membre de la SP qui bénéficie de la décision mise en question

Finden wir auch sehr umständlich formuliert. Den zweiten Punkt verstehen wir nur ganz knapp.

5.7 Remboursement

Si la commission de recours n'entre pas en matière pour un recours, elle peut décider de rembourser la caution. Le cas échéant, elle alimente la caisse de la section.

Was heisst nicht auf einen Rekurs eintreten? Ihn abzulehnen oder gar nicht erst zu behandeln? Wenn die RK den Rekurs nicht behandelt, muss sie die Kautions zurückerstatten.

6.3 Documents

Les documents admis sont des actes aptes à prouver un fait. Les parties obligées à la SP ont l'obligation de présenter les documents. Dans certains cas, la CR peut prendre connaissance des documents sans qu'ils soient présentés lors du procès.

Wir verstehen diesen Abschnitt nicht. Logischerweise wird jede Partei, sofern ihr Beweise vorliegen, diese auch als Argumentarium einsetzen.

6.6 Verdict

Tous les documents restent en possession de la commission de recours jusqu'à énoncé du verdict. Ils ne peuvent pas être réclamés ni par les organes de la fédération ni par l'une des parties. La commission de recours évalue les preuves selon leur propre mesure.

Was bedeutet, die RK würdige Beweise nach freiem Ermessen? Das muss genauer formuliert werden.

8.3 Compétence

Le président a la compétence de décider de l'acceptation de preuves et de convoquer des témoins lors du procès principal.

Wir finden, es sollte aber eine schriftliche Begründung geben, wenn Beweise abgelehnt werden.

9.3 Contenu du verdict

Le verdict doit contenir :

- lieu et horaire du procès principal
- les noms des membres de la CR qui ont prononcé le verdict ainsi que le nom du secrétaire
- les demandes des parties
- la justification du verdict
- le dispositif du verdict
- Les dispositions concernant la caution du recours
- Les signatures des membres de la CR qui ont prononcé le verdict et du secrétaire

Mal abgesehen von der Formatierung sollten die Unterschriften der RK-Mitglieder und des Protokollführers enthalten sein.